

## AUGUSTA COSTIUC RADOSAV

Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca  
Facultatea de Istorie și Filosofie  
Institutul de Iudaistică și Istorie Evreiască Dr. Moshe Carmilly  
Str. Croitorilor 13 • Cluj-Napoca, 400162 • +40 264 532221  
[radosav.costiuc@ubbcluj.ro](mailto:radosav.costiuc@ubbcluj.ro)

---

### STUDII:

- 2009 – 2012 Doctor în Istorie (*summa cum laude*)  
Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
Dizertație: „Presa de limbă idiș din spațiul românesc extra-carpatic 1855-1900”
- 2009 – 2014 Licență în Filologie, Specializarea Germană-Ebraică și Studii Iudaice  
Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 2006 – 2007 Masterat în Studii Germane  
Facultatea de Studii Europene, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 2005 – 2006 Studii postuniversitare în Știința Informării și Documentării (Biblioteconomie)  
Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 2000 – 2005 Licență în Istorie  
Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca
- 

### SPECIALIZARE și FORMARE:

- 2016 iulie Hebrew Ulpan, University of Haifa
- 2015 noiembrie University College London (UCL), Department of Hebrew and Jewish Studies, Londra
- 2015 august Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem, Paris
- 2015 iulie International Summer School in the Study of Ashkenazic Pinkassim at the Simon Dubnow Institute for Jewish History and Culture, Leipzig
- 2010 iulie International Yiddish Summer Program, Tel Aviv University
- 2009 iulie International Yiddish Summer Program, Tel Aviv University
- 2008 – 2009 Visiting Graduate Student, Universitatea Ebraică din Ierusalim / Rothberg International School  
Specializări: limba idiș, limba ebraică, istorie și istoriografie evreiască
- 2007 Erasmus Student, Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule, Aachen, Departmentul de Studii Europene  
Specializări: istoria Europei în perioada premodernă, politică europeană
- 2004 Visiting Research Student, Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen  
Specializări: studii culturale, istorie intelectuală, literatura și cultura de limba germană din România

---

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ:**

- 2015 – prezent      Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Istorie și Filosofie  
Departamentul de Istorie Medievală, Premodernă și Istoria Artei  
Poziție: Lector, Program masterat Studii Iudaice
- 2015 – prezent      Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere  
Poziție: Lector, Program licență Limba ebraică B - Studii Iudaice
- 2012 – prezent      Institutul de Iudaică și Istorie Evreiască Dr. Moshe Carmilly, Facultatea de  
Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
Poziție: Cercetător principal
- 2016 – 2017          Universitatea Tehnică, Cluj-Napoca, Facultatea de Construcții de Mașini  
Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare  
Poziție: Lector asociat limba germană
- 2013 – 2014          Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Istorie și Filosofie  
Poziție: Lector asociat, Program masterat Studii Iudaice
- 2009 – 2014          Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere  
Poziție: Lector asociat, Program licență Limba ebraică B - Studii Iudaice
- 2006 – prezent      Biblioteca de Studii Iudaice / Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga,  
Cluj-Napoca  
Poziție: Bibliotecar
- 2006 – 2008          Österreich Bibliothek, Cluj-Napoca  
Poziție: Bibliotecar

**Cursuri și seminarii:**

- Limba idiș 1
- Limba idiș 2
- Limba idiș 3
- Introducere în literatura și cultura idiș
- Literatura și presa idiș din România
- Proverbele în cultura de limbă idiș
- Introducere în teoria istoriei
- Kultur und Zivilisation
- Limba germană

---

**LECTOR INVITAT:**

- 27 iulie 2017          “A kol fun modernizatsye. Di yidishe prese in Alt-Rumenye 1855-1900”  
(Idiș)  
Prelegere, în cadrul cursului de vară de limba idiș “Yiddish on the  
Continent” (17-28 iulie 2017), Université libre de Bruxelles (ULB)
- 26 noiembrie 2015      “Shtimen fun a nit-geendikte geshikhte. Di yidishe prese in Alt-Rumenye  
1855-1900” (Idiș)  
Seminar, în cadrul cursului Prof. Dr. Helen Beer intitulat “Yiddish  
Literature: Special Topics”, University College London (UCL), Jewish  
Studies MA

---

**BURSE:**

- 2016 iulie Bursă a Ministerului de Externe al Israelului, Hebrew Ulpan, University of Haifa
- 2014 – 2015 Bursă de cercetare post-doctorală POS-DRU, ID 132400  
Proiect de cercetare post-doctorală: “Tradiție, emancipare și asimilare în presa idiș din România în secolul al XIX-lea”
- 2009 – 2012 Bursă de cercetare doctorală POS-DRU, ID 60185  
Proiect de cercetare doctorală: “Presa de limbă idiș din spațiul românesc extra-carpatic 1855-1900”
- 2010 The Naomi Prawer Kadar Fellowship, Yiddish Summer Program at Tel Aviv University
- 2009 The Naomi Prawer Kadar Fellowship, Yiddish Summer Program at Tel Aviv University
- 2008 – 2009 Bursă a Ministerului de Externe al Israelului, The Hebrew University of Jerusalem
- 2007 Bursă Erasmus, Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule, Aachen
- 2004 Bursă de cercetare, Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen
- 2002 – 2003 Bursă de cercetare, Rațiu Center for Democracy, Turda

---

**PUBLICAȚII:****Cărți (autor):**

- *Vocile unei istorii neterminate. Presa idiș din spațiul românesc extra-carpatic 1855-1900* (Voices of an Unfinished History. The Yiddish Press in the Extra-Carpathian Romanian Territories 1855-1900), Cluj-Napoca: Argonaut & Mega, 2014, 440 p.

**Cărți (co-autor):**

- *Anuarul istoriografic al României: bibliografie selectivă*, vol. 2 (2012), coord. Lucia Turc, Cluj-Napoca: Argonaut, 2015, 595 p.
- *Anuarul istoriografic al României: bibliografie selectivă*, vol. 1 (2011), coord. Lucia Turc, Cluj-Napoca: Argonaut, 2013, 726 p.

**Studii și articole (Peer-Reviewed):**

- “Literarische reveransen: Yiddish Translation as Negotiation”, în *In Geveb. A Journal of Yiddish Studies* (2018), 31 pp. (forthcoming).
- “Tsi vos toyg a yudish blat? Of what Use Is a Yiddish Newspaper? Yiddish as a Language of the Press in Nineteenth-Century Romania”, în *Studia Judaica* 22 (2017): 21-50.
- “Perspektiven des Zionismus in der jiddischen Presse Rumäniens im neunzehnten Jahrhundert”, în *Romanian Journal of Modern History* 7, 1-2 (2016): 41-54.
- “A 19. századi Románia jiddis sajtójának cionizmusképe”, în *REGIO. Kisebbség Kultúra Politika Társadalom*, 23, 1 (2015): 72-89.
- “Transylvanianism and Interculturality in Review Discourse (Early 20<sup>th</sup> Century) – Contributions”, în *Philobiblon* 19, 2 (2014): 338-356.

- “From Literature to Culture, from Politics to Economy. Yiddish Periodicals of General Information in 19th Century Romania”, în *Studia Judaica* 21 (2014): 115-137.
- “Considerații și controverse istoriografice referitoare la presa de limbă idiș din spațiul românesc”, în *Buletinul Centrului, Muzeului și Arhivei Istorice a evreilor din România* 14-15 (2012): 13-27.
- “Historical Considerations and Controversies on the Yiddish Press in the Romanian Principalities”, în *Transylvanian Review* 20. Supplement 2/2 (2011): 531-541.
- “Die jiddische Presse Rumäniens. Kurzer Überblick und Zustand der Forschung”, în *Promovarea dezvoltării durabile în spațiul dunărean prin cooperare culturală și științifică = Förderung der nachhaltigen Entwicklung im Donaauraum durch kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit. Humboldt-Kolleg Cluj-Napoca 2010*, Ed. Richard Marschalko, Cluj-Napoca: Mediamira (2010): 76-82.
- “La revue *Cultura* – proiect multicultural”, în *Transylvanian Review* 14, 3 (2005): 25-47.

#### Articole (Non-Refereed):

- “Umbakante shpurn: der onheyb fun der yidisher prese in Rumenyen”, în *Afn Shvel* 360-361 (2013): 19-24. (Idiș)
- “Di yidishe prese in Rumenyen. Kurzer iberblik un tzushtan fun der forshung”, în *Zhurnal fun der zumer-program far yidisher sprakh*, Tel Aviv, The Goldreich Family Institute for Yiddish Language, Literature and Culture / Beth Shalom Aleichem (2010): 25-27. (Idiș)
- “Istoria între politică și sensibilitate feminină. Emilia Dr. Ioan Rațiu 1846-1929”, în *Charta Studiorum: revista studenților de la istorie* 3/4 (2003): 75-86.

#### Recenzii (Peer-Reviewed):

- Recenzie la: Isiu Bessler, *Eine rumänisch-jüdische Familiengeschichte. Von Suceava durch die transnistrische Verbannung und das kommunistische Rumänien nach Israel. Erinnerungen*, Konstanz, 2015, în *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas*, 66, 2 (2017): 229-232. (Germană)
- Recenzie la: *Hut shel hen. Shay le-Chava Turniansky: Hut shel hesed. Le-Koved Chava Turniansky* (Studies in Ashkenazi Culture, Women’s History, and the Languages of the Jews Presented to Chava Turniansky), Jerusalem, 2013, 2 vol., în: *Gal-Ed: On the History and Culture of Polish Jewry*, 25 (2017): 127-133. (Engleză)
- Recenzie la: Nurit Orchan, *Yotsot me-arba amot. Nashim kotvot be-itonut be-Yidish ba-Imperya ha-Rusit* (Staking a Claim. Women Writing in the Yiddish Press in Tsarist Russia), Jerusalem, 2013, în: *Gal-Ed: On the History and Culture of Polish Jewry*, 25 (2017): 121-126. (Engleză)

---

#### CONFERINȚE ȘI MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE:

Prezentare (Engleză), “Literarische reveransn. Yiddish Translation as Negotiation”

Conferință, “EAJS Laboratory: Yiddish Language and Culture. A Relay Station of Modernity and Lieu de Mémoire of Postmodernity”, Universität Wien, 13-14 februarie 2017

Prezentare (Germană), “Auf dem Weg in die Moderne. Die jiddische Presse in Rumänien 1855-1900”

Workshop, “Deutsch-jüdische Geschichte im Donau-Karpaten-Raum. Bestandsaufnahme und Potentiale”, Institut für deutsche Kultur und Geschichte Sudosteuropas (IKGS), Ludwig-Maximilians-Universitat München, 22-23 ianuarie 2016

- Prezentare (Română), "Contribuții din spațiul românesc la dezbaterile europene de la sfârșitul secolului al XIX-lea asupra destinului limbii și culturii idiș"  
 Conferință, "Studiile iudaice din România și tânăra generație de cercetători", Universitatea Babeș-Bolyai, Institutul de Iudaică și Istorie Evreiască Dr. Moshe Carmilly, Facultatea de Istorie și Filosofie, 16 noiembrie 2015
- Prezentare (Română), "Tradiție, emancipare și asimilare în presa idiș din România din secolul al XIX-lea"  
 Conferință, "Pluralitatea lecturii surselor", Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Istorie și Filosofie, 22-26 septembrie 2015
- Prezentare (Română), "Un capitol neexplorat al istoriei presei evreiești din România: periodicele sioniste de limba idiș din secolul al XIX-lea"  
 Conferință, "Tinerii cercetători și interdisciplinaritatea. Perspective istorice și metodologice", Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Istorie și Filosofie, 9-10 iulie 2015
- Prezentare (Germană), "Deutsche und jiddische Sprichwörter aus soziokultureller Perspektive"  
 Workshop, "Soziolektale Varietäten in der Kommunikation – Sprachgebrauch und Sprachverständnis", Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, 27 noiembrie 2014
- Prezentare (Idiș), "Vos toyg a yidishe tsaytung? Perspektivn oyf dem batayt fun yidish un yidishe zhurnaln in Ruménye inem 19<sup>th</sup> yorhundert"  
 Conferință, "XVII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland", Heinrich Heine Universität Düsseldorf, 25-27 august 2014
- Prezentare (Idiș), "Temes un motivn fun der yidisher prese in Alt-Ruménye"  
 Conferință, "XVI. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland", Universität Trier, 16-18 septembrie 2013
- Prezentare (Idiș), "Umbakante shpurn. Di ershte yidishe zhurnaln in Ruménye"  
 Conferință, "XIV. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland", Universität Trier, 19-21 septembrie 2011
- Prezentare (Germană), "Die jiddische Presse Rumäniens: kurzer Überblick und Zustand der Forschung"  
 Conferință, "Humboldt-Kolleg Cluj-Napoca: Förderung der nachhaltigen Entwicklung im Donauraum durch kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit", Cluj-Napoca, 20-22 mai 2010
- Prezentare (Română), "Presa de limbă idiș din spațiul românesc: considerații și controverse istoriografice"  
 Conferință, "Universitatea Babeș-Bolyai. Conferința națională a doctoranzilor în istorie", Baru Mare, Hunedoara, 16-19 septembrie 2010

---

#### **PRELEGERI ȘI PREZENTĂRI:**

- "Un trecut tragic care nu trebuie uitat. Comemorarea Holocaustului în România"  
 Colegiul Național Emil Racoviță, Cluj-Napoca, 7 octombrie 2016
- "Despre Holocaust ca lecție tragică a istoriei secolului XX"  
 Colegiul Național Emil Racoviță, Cluj-Napoca, 9 octombrie 2015
- "Holocaustul. O lecție tragică a secolului XX"  
 Biblioteca Județeană Octavian Goga, Cluj-Napoca, 17 octombrie 2013

“Yiddishland: cultură și identitate politică în presa de limbă idiș de la sfârșitul secolului al XIX-lea din România”  
Colocviu, “Yiddishe Velt – Lumea idișului. Festival al culturii idiș”, FCER, București, 2-5 septembrie 2010

---

#### EXPERIENȚĂ în DOMENIU:

- 2017 – prezent Editor-șef *Studia Judaica* (ISSN 1221-5163) lansat la 27 ianuarie 2017 (<http://stiud.institute.ubbcluj.ro/ro/studia-judaica/>)
- 2015 – prezent Coordonator “Muzeul Documentar al Holocaustului din Nordul Transilvaniei”, inaugurat la 9 octombrie 2017
- 2015 – prezent Coordonator “Muzeul Virtual al Holocaustului din Nordul Transilvaniei”, lansat la 27 ianuarie 2017 (<http://holocausttransilvania.ro>)
- 2013 – 2016 Editor-asistent *Studia Judaica* (ISSN 1221-5163) lansat la 27 ianuarie 2017 (<http://stiud.institute.ubbcluj.ro/ro/studia-judaica/>)
- 2015 – prezent Peer-Reviewer pentru *In geveb: A Journal of Yiddish Studies* (ISSN 2381-5973) (<http://ingeveb.org>)
- 2015 Co-organizator simpozion “Studiile iudaice din România și tânăra generație de cercetători”, organizat de Institutul de Iudaică și Istorie Evreiască Dr. Moshe Carmilly, Cluj-Napoca, 16 noiembrie 2015
- 2014 Co-organizator simpozion “Holocaust – Comemorarea a 70 de ani de la deportarea evreilor din Nordul Transilvaniei în lagărele de exterminare nazistă. 1944-2014”, organizat de Institutul de Iudaică și Istorie Evreiască Dr. Moshe Carmilly, 8-9 aprilie 2014
- 2014 Co-organizator expoziție “Cartea supraviețuitoare. Cărțile ebraice ale comunităților evreiești dispărute în Holocaust”, la Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga, Cluj-Napoca, 9 aprilie 2014
- 2003 Realizator interviuri pentru proiectul “Witness to a Jewish Century” derulat de Fundația Centropa (Central Europe Center for Research and Documentation), Viena (<http://www.centropa.org>)
- 

#### LIMBI STRĂINE:

LIMBA	VORBIT	CITIT	SCRIS
Română	matern	matern	matern
Engleză	foarte bine	foarte bine	foarte bine
Germană	foarte bine	foarte bine	foarte bine
Idiș	foarte bine	foarte bine	foarte bine
Ebraică	foarte bine	foarte bine	foarte bine
Franceză	bine	foarte bine	bine